

E706 - Advance, Law! The Kindhearted Man's Final Fight!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

Fight butsukatte hamukatte

[00:17] ---

Fight, crash in, rise up

[00:20] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[00:20] ---

Those are our Hard knock days

[00:23] ---

heibon na mainichi ja kawaki iyasenai

[00:23] ---

Ordinary days won't quench our thirst

[00:28] ---

Here we go itsudatte nigenaide

[00:28] ---

Here we go, always, don't run away

[00:30] ---

kazeatari tsuyoku ikiteyukou

[00:30] ---

*Let's go on living buffeted
by the mighty winds*

[00:34] ---

gooru mada tooku

[00:34] ---

We're still far from our goal

[00:37] ---

susumubeki Hard knock days

[00:37] ---

We got to carry on Hard knock days

[00:59] ---

Let's do it again sou doredake, Baby

[00:59] ---

Let's do it again, yes, how many times, baby

[01:02] ---

tachiagareba My dream come true

[01:02] ---

*do I have to get up to
make my dream come true*

[01:05] ---

towareru kakugo no tsuyosa

[01:05] ---

Feels like the strength of my resolve is

[01:07] ---

tamesareteru youna Everyday

[01:07] ---

put to the test everyday

[01:10] ---

Hey Let's go

[01:10] ---

Hey Let's go

[01:11] ---

iiwake de chiisaku matomaru ki nakute

[01:11] ---

*I don't want to settle for
small success, making excuses*

[01:15] ---

Hey Let's go

[01:15] ---

Hey Let's go

[01:16] ---

tobidashita sekai wa araburu noo ruuru

[01:16] ---

The world I got out into is wild and lawless

[01:20] ---

*karaburi no sukima ni
sematteta genjitsu kauntaa*

[01:20] ---

*Whiffing through the air,
off-guard, reality countered me*

[01:24] ---

yousha naku Beat me Hit me mata taoretemo

[01:24] ---

*Mercilessly, beat me, hit
me, and even if I fall again*

[01:30] ---

Oh

[01:30] ---

Oh

[01:31] ---

*mou ichido tachiagari
mae wo mita mono dake ga*

[01:31] ---

*Only those who get back on
their feet and look forward*

[01:35] ---

saigo ni warau nosa Only winner

[01:35] ---

will have the last laugh, only winner

[01:38] ---

(We gotta go todoku made Glory road)

[01:38] ---

*(We gotta go, till we make
it there, on the glory road)*

[01:41] ---

Fight butsukatte hamukatte

[01:41] ---

Fight, crash in, rise up

[01:43] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[01:43] ---

Those are our Hard knock days

[01:46] ---

heibon na mainichi ja kawaki iyasenai

[01:46] ---

Ordinary days won't quench our thirst

[01:51] ---

Here we go itsudatte nigenaide

[01:51] ---

Here we go, always, don't run away

[01:53] ---

kazeatari tsuyoku ikiteyukou

[01:53] ---

*Let's go on living buffeted
by the mighty winds*

[01:57] ---

gooru mada tooku susumubeki michi

[01:57] ---

*We're still far from our goal,
we got to carry on the way*

[02:02] ---

Fight kechirashite tsuyogatte

[02:02] ---

Fight, shake it off, act strong

[02:04] ---

sore ga boku tachi no Hard knock days

[02:04] ---

Those are our Hard knock days

[02:07] ---

banan na sentaku? sonnano aru wake nai

[02:07] ---

A safe bet? There's no such thing

[02:12] ---

Here we go itsudatte saikou de

[02:12] ---

Here we go, always, be the best

[02:14] ---

atosaki nante kangaezu ni yukou

[02:14] ---

*and keep going without
thinking of the consequences*

[02:18] ---

negai wo tabanete

[02:18] ---

Put all our wishes together

[02:21] ---

susumubeki Hard knock days

[02:21] ---

We got to carry on Hard knock days

[02:30] ---

hikari no saki Make my day

[02:30] ---

Beyond the light, make my day

[02:49] ---

*All the pirates who are
after the One Piece...*

[02:52] ---

*...head for the New World,
the second half of the Grand Line.*

[02:59] ---

*However, no one has ever fully explored it
except for Gold Roger, King of the Pirates.*

[03:07] ---

*The New World has ruined
many pirates' dreams and ambitions.*

[03:14] ---

Now, Monkey D. Luffy,

[03:16] ---

*a boy whose body turned to rubber
after he ate the Gum-Gum Fruit,*

[03:20] ---

and his friends venture into that sea.

[03:22] ---

I'm gonna become the King of the Pirates!

[03:29] ---

*To take down one of the Four Emperors -
the rulers of the New World,*

[03:33] ---

*Luffy and the others formed a
pirate alliance with Trafalgar Law*

[03:36] ---

and have come to Dressrosa.

[03:39] ---

Law, Doflamingo, and his brother Corazon.

[03:44] ---

Their relationship began years ago...

[03:47] ---

Look! It's the Op-Op Fruit!

[03:51] ---

--Now, eat it! Here! Eat it quickly!

--What are you doing...?!

[03:56] ---

Gross!

[03:58] ---

There! Chew it like this!

Chew it up and swallow it down!

[04:07] ---

It must be Corazon!

[04:09] ---

If he's there, don't let him go anywhere!

He has the Op-Op Fruit!

[04:18] ---

We have nowhere to run.

[04:22] ---

Maybe I can let Law get away, just him...

[04:29] ---

I have no chance to survive now but...

[04:32] ---

will you remember me even after I die?

[04:36] ---

I'll die with a smile so...

[04:44] ---

Because... if you think of me someday,

[04:52] ---

I'd rather you remember my smile.

[04:59] ---

Law, we gotta get going.

[05:09] ---

Let's go!

[05:14] ---

"Advance, Law!"

The Kindhearted Man's Final Fight!"

[05:24] ---

No! Don't do it!

[05:26] ---

I don't know what's going on!

[05:30] ---

Suddenly, the town is surrounded by
some kind of a giant cage!

[05:34] ---

We can't get in!

[05:36] ---

And as hard as it is to believe,
in the cage,

[05:38] ---

it seems the pirates had a falling out
and they're killing each other!

[05:44] ---

Drie!

[05:46] ---

Where are you going? Help me!
Can't you do something about the cage?!

[05:50] ---

Hey! Don't go!

[05:57] ---

It's an enemy raid!

[06:03] ---

It's the Donquixote Family!

[06:07] ---

Drie!

[06:08] ---

Damn! Where did that brat go?!

[06:11] ---

He isn't there when I need him the most!

[06:15] ---

He's stronger than anybody but has no guts!

[06:30] ---

Doflamingo!

[06:32] ---

It was you guys who stole
the Op-Op Fruit, wasn't it?!

[06:35] ---

If it were so,
I wouldn't have to go through all this!

[06:39] ---

How dare you let it be stolen,
you drunken idiot!

[06:47] ---

This is a treasure house-*in!*

[06:50] ---

Hey, carry all the treasures out carefully!

[06:54] ---

This is great-*in!*

[06:57] ---

Not bad, not bad!

They've got quite a lot!

[07:02] ---

Stop fooling around, you guys!

Look for Corazon!

[07:11] ---

Buffalo!

[07:13] ---

How's your search from up there?!

[07:20] ---

It's all burnt - I don't think
there are any survivors-*dasuyan!*

[07:25] ---

Bzz...

[07:26] ---

I picked up a message!

[07:28] ---

*We took a boy into protective
custody at the coast.*

[07:31] ---

We'll keep searching to see
if there are other victims!

[07:34] ---

*They said the Navy took someone
into protective custody!*

[07:38] ---

What are you doing?!
Get your lazy ass in gear and find Corazon!

[07:43] ---

--Oh, Okay!
--Okay-*dasuyan!*

[07:46] ---

Corazon, that fool...

[07:48] ---

Where is he hiding?

[07:51] ---

Or has he already dropped dead?!

[08:04] ---

Doffy. This is our boss.

[08:07] ---

Everyone got knocked out?!

[08:11] ---

That must be "Haki"!

[08:16] ---

Brother, don't!

[08:18] ---

Brother!!

[08:21] ---

Why did you also take away the power I had?!

[08:26] ---

*Do you want me to give you...
the strength to take revenge?*

[08:34] ---

We can't undo what you've done now!

[08:38] ---

*I'm going back to the Holyland
by taking your head!*

[08:48] ---

Doflamigo. Rosinante.

[08:53] ---

I'm sorry that you had to have...

[08:57] ---

...a father like me.

[09:39] ---

You!

[09:44] ---

Doffy!

[09:45] ---

I think they found Corazon!

[09:51] ---

Law. This is a blind spot for the pirates.

[09:55] ---

They'll never find you. Stay still!

[09:58] ---

Corazon went that way!

[10:02] ---

Lao G! This way!

[10:05] ---

*--Come on! Follow me!
--I'll crush you-in!*

[10:11] ---

Oh? I can't open it!

[10:14] ---

Something is on it!

[10:16] ---

Cora-san!

[10:18] ---

Where are you aiming at?!

[10:26] ---

Corazon!

[10:28] ---

Vipera Glaive!

[10:46] ---

Corazon!

[10:49] ---

Sticky Launcher!

[11:07] ---

I got you!

[11:12] ---

Diamante!

[11:14] ---

Oh yeah!

[11:31] ---

Ouch...

[11:51] ---

You jerk!

[11:53] ---

*Why have you been pretending
that you can't talk?!*

[11:57] ---

*Because I got nothing to talk about...
with you fools.*

[12:03] ---

Screw you!

[12:05] ---

How dare you make a fool of the Young Master!

[12:07] ---

It's unforgivable! I won't forgive you!

[12:14] ---

That's too much, Gladius!

[12:16] ---

He'll die before the Young Master gets here.

[12:22] ---

It's no problem!

[12:24] ---

*He was trying to force an all-out war
between us and the Navy today!*

[12:31] ---

What a sinful bastard!

[12:42] ---

Cora-san!

[12:44] ---

Hey! The Young Master's here!

[13:16] ---

It's been six months.

[13:20] ---

Corazon.

[14:10] ---

Young Master!

[14:29] ---

You have no place to go?

[14:32] ---

Then, do you wanna come with me?

[14:49] ---

Marine Code 01746.

[14:55] ---

*Commander Rosinante of
the Navy Headquarters.*

[15:02] ---

Donquixote Family, captain, Doflamingo.

[15:07] ---

*I have been undercover
to prevent a future tragedy of your doing.*

[15:13] ---

I am a Navy soldier!

[15:31] ---

I'm sorry that I lied you...

[15:35] ---

I lied because I didn't want you to hate me.

[15:41] ---

Why are you bringing it up now?!

[15:44] ---

I already...

[15:46] ---

...knew it!

[15:49] ---

*You fool! Do you think it'll help you
to apologize now?!*

[15:54] ---

Stop telling those insipid jokes and...

[15:57] ---

...answer these two questions!

[16:00] ---

Where's the Op-Op Fruit?! Where's Law?!

[16:05] ---

The Devil Fruit...

[16:08] ---

The Op-Op Fruit... I let Law eat it!

[16:13] ---

He's a Devil Fruit eater now!

[16:16] ---

He managed to get out of the cage.

[16:19] ---

I bet he's been taken into protective custody

[16:22] ---

by a look-out ship from the Navy HQ by now.

[16:25] ---

You can't touch him now!

[16:32] ---

Young Master-sama!

[16:34] ---

*We heard the Navy said on the radio earlier
they took a boy under their care!*

[16:39] ---

Why didn't you report that sooner?!

[16:42] ---

--I rushed here even if I don't look like it-dasuyan!

--I'm sorry!

[16:47] ---

A boy?

[16:49] ---

What a strange coincidence!

[16:52] ---

Law is here!

[17:00] ---

Check into that quickly!

I'll undo the Birdcage!

[17:05] ---

This is an unbelievably great coincidence!

[17:08] ---

*As I thought, Law,
something compels you to stay alive.*

[17:14] ---

*Saviors keep descending upon you
one after another.*

[17:19] ---

Prepare to set sail!

[17:22] ---

*If what he said was true,
we'll sink the Navy's look-out ship*

[17:25] ---

and get Law back!

[17:28] ---

Don't.

[17:29] ---

Why would you wanna go after Law?

[17:32] ---

Why would I wanna go after Law?

[17:35] ---

If he ate the Op-Op Fruit,

[17:38] ---

*he needs to be educated
in order to die for me!*

[17:45] ---

*Boy... You've done tons
of unnecessary things!*

[17:50] ---

Why do you wanna get in my way?!

[17:52] ---

*Why do I have to kill another
member of my biological family?!*

[17:59] ---

Cora-san, are you sure you'll be alright?!

[18:07] ---

I know you can't shoot me...

[18:11] ---

You're so much like your father!

[18:14] ---

*You told me you'll be alright,
didn't you?!*

[18:19] ---

Listen, Law.

[18:20] ---

Pirates can't resist taking treasure boxes

[18:23] ---

to their ships whenever they find them.

[18:27] ---

That means if you stay in here,

[18:30] ---

*you'll definitely have a chance
to get out of the cage.*

[18:33] ---

Don't miss it.

[18:34] ---

What about you, Cora-san?!

[18:37] ---

You silly...

[18:39] ---

Doffy wants you and the Op-Op power.

[18:43] ---

Doffy and I are brothers by blood.

[18:46] ---

*Of course, he'd get pissed at me
but I'm sure he won't kill me.*

[18:52] ---

Calm.

[18:55] ---

This will cause anything you interact with
to not make any noise.

[19:00] ---

Alright, see you in the next town.

[19:03] ---

Hey, Law.

[19:07] ---

I love you!

[19:18] ---

*This isn't what you told me, Cora-san!
You said he won't kill you!*

[19:25] ---

Law won't obey you! Doffy...

[19:32] ---

Affected by White Lead Disease,

[19:35] ---

he was doomed to die in three years.

[19:39] ---

But he got over it.

[19:43] ---

He's not the same Law...

[19:45] ---

...who lost track of himself and came
to visit a crazy pirate that day.

[19:51] ---

There is nothing he can gain from you
since you're like a child of destruction!

[19:57] ---

Leave him alone now!

[20:00] ---

He is free!!

[20:25] ---

Say it again!

Who did you call a monster?!

[20:28] ---

Whoa! He tripped
and he's on fire at the same time!

[20:32] ---

--See? You had a quiet sleep, didn't you?!

--Cut it out!

[21:15] ---

I love you!

[21:28] ---

Not yet...

[21:33] ---

I'm gonna stay alive for a little bit more...

[21:40] ---

Pull the ship over here!

[21:42] ---

Because if I die now...

[21:45] ---

*the spell I cast on you
will be broken instantly...*

[21:50] ---

and your voice and noise you make...

[21:54] ---

...will be heard throughout the island.

[21:58] ---

Go, Law...

[22:01] ---

Quietly... without being noticed...

[22:05] ---

Go farther... and farther...

[22:08] ---

There is nothing to bind you down anymore...

[22:12] ---

*Whether it's the iron border
barrier of the White Town*

[22:15] ---

or a short life expectancy...

[22:18] ---

Nothing and no one will limit you.

[22:21] ---

TSURU

[22:23] ---

It's Tsuru's warship! Dammit!

[22:40] ---

You are...

[22:43] ---

...free now...

[22:53] ---

Fire!

[23:24] ---

*Sacrificing his own life,
Cora-san paved Law's path to the future.*

[23:30] ---

*Law inherits his wish and
to become truly free,*

[23:34] ---

he fires a shot on behalf of Cora-san, who

couldn't take a shot on that fateful day,

[23:37] ---

aiming straight at Doflamingo!

[23:38] ---

On the next episode of One Piece!

"To Be Free! Law's Injection Shot Blasts!"

[23:44] ---

I'm gonna be the King of the Pirates!

[23:46] ---

[23:48] ---

Revision #1

Created 2024-03-11 02:22:23 UTC by whimsee

Updated 2024-03-11 02:22:23 UTC by whimsee